

5 家具等の転倒、落下防止

●家具等はトメ金などで固定しておきましょう。

例えば……

5. Preventing furniture and elevated furnishings from tipping over or falling down.

●Secure furniture with brackets. See the illustration below.

5. 가구 등의 전도(転倒), 낙하방지

●가구는 고정구 등으로 고정해 둡시다.

예를 들면…

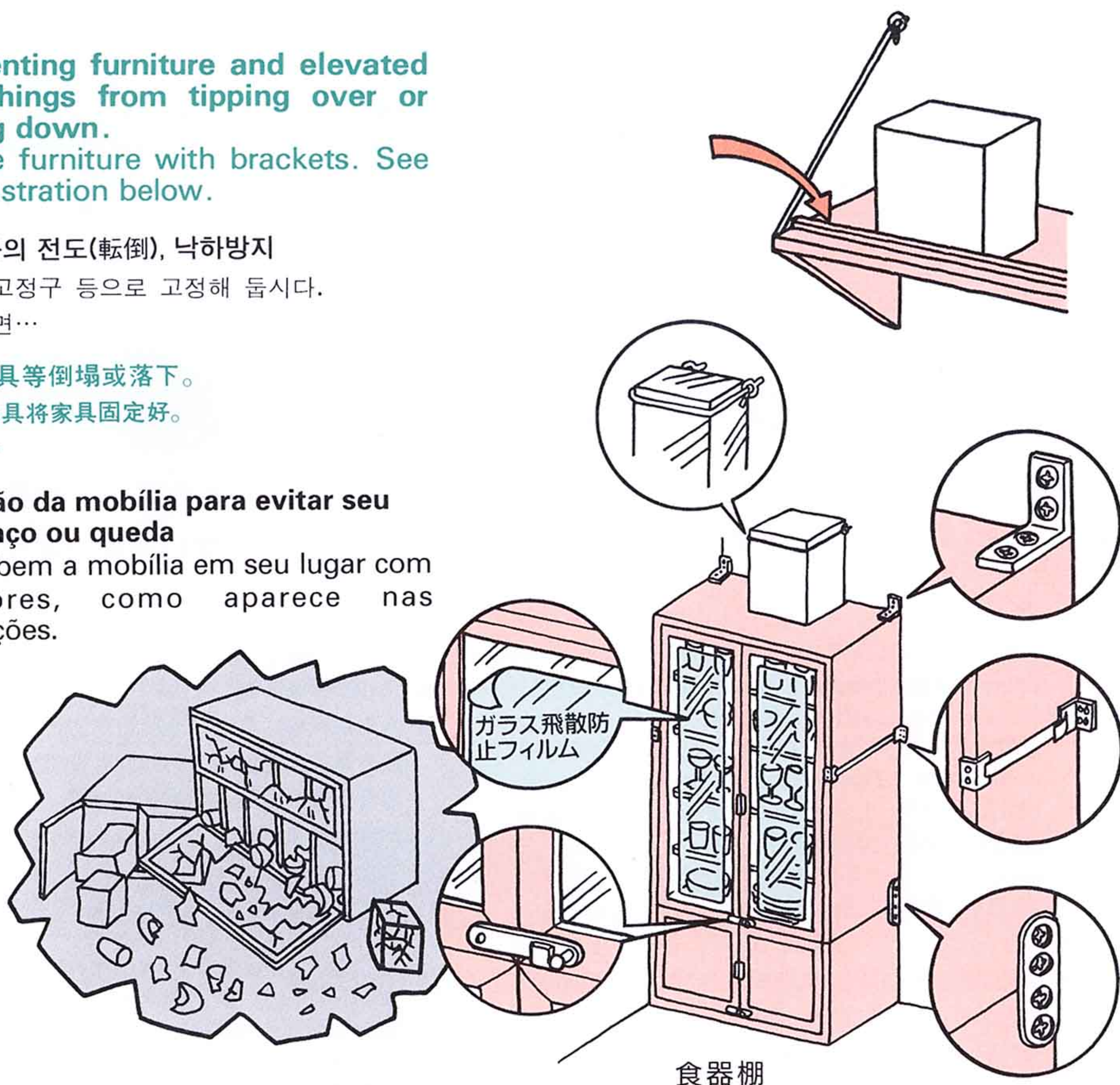
5. 防止家具等倒塌或落下。

●用固定夹具将家具固定好。

例如……

5. Fixação da mobília para evitar seu balanço ou queda

●Firme bem a mobília em seu lugar com fixadores, como aparece nas ilustrações.



平成15年宮城県沖地震では、転倒・落下防止対策を施していれば防止できたと推察されるものが36事例(26%)ありました。

「宮城県沖を震源とする地震に係る負傷者の状況調査」(平成15年6月消防庁)

In the 2003 earthquake off the coast of Miyagi prefecture, there were 36 cases (26%) in which it was determined that furniture could have been prevented from tipping over or falling down had appropriate prevention measures been taken.

Source: Study of Injuries Caused by the Miyagi Prefecture Offshore Earthquake (Fire and Disaster Management Agency, June 2003)

2003년 미야기현 앞바다에서 발생한 지진으로 가구의 전복, 낙하방지대책을 세워두었으면 사고를 방지할 수 있었다고 추정되는 사고가 36건(26%) 있었습니다.

「미야기현 앞바다를 진원지로 한 지진에 의한 부상자 현황조사」(2003년 6월 소방청)

根据推测, 在2003年的宫城县洋面发生的地震中, 有36个受灾事例(占26%)均如果在事先采取了有关防止家具等物件倒塌或坠落的措施的状况下是可以避免的。

《关于震源为宫城县洋面的地震中受伤人员状况调查》(消防厅, 2003年6月)

No terremoto que aconteceu em 2003 ao largo da costa de Província de Miyagi, constatou-se que em 36 casos (26% do total) teria sido possível evitar que os móveis saíssem do lugar ou caíssem através de medidas adequadas de prevenção.

Fonte: Estudo de Ferimentos Causados pelo Terremoto ao Largo da Costa de Província de Miyagi (Agência de Controle de Incêndios e Catástrofes, junho de 2003)

